



Words and Idioms 207: Chain Reaction, Churn Out

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ CHAIN nghĩa là dây chuyền, dây xích, và một có động từ TO CHURN nghĩa là khuấy động. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is CHAIN REACTION, CHAIN REACTION.

TEXT: TRANG : CHAIN REACTION có một từ mới là REACTION nghĩa là phản ứng. CHAIN REACTION là phản ứng dây chuyền.

Vấn đề quy hoạch thành phố thường gây ra những phản ứng lẫn lộn trong dân chúng. Một thanh niên vừa được chị anh cho biết về tin chính phủ sẽ xây một quốc lộ mới gần xóm chị. Anh nói:

VOICE: BRANDON: The news of a soon-to-be built highway in their backyard caused a CHAIN REACTION. People began trying to sell their homes to avoid the impending noise and congestion. Property values have dropped and the remaining neighbors have grown anxious. Each incident caused another. What a mess!

TEXT: TRANG : Tin về một quốc lộ sắp được xây phía sau sân nhà họ đã gây ra một phản ứng dây chuyền. Cư dân trong xóm bắt đầu tìm cách bán nhà để tránh tình trạng ồn ào và tắc nghẽn giao thông sắp xảy ra. Giá nhà đã hạ và những người láng giềng còn ở lại đã trở nên lo lắng. Chuyện này lại gây ra chuyện khác. Thật là xáo trộn!

IMPENDING là sắp xảy ra, và CONGESTION là tắc nghẽn giao thông. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The news of a soon-to-be built highway in their backyard caused a CHAIN REACTION. People began trying to sell their homes to avoid the impending noise and congestion. Property values have dropped and the remaining neighbors have grown anxious. Each incident caused another. What a mess!

TEXT: TRANG : Một thanh niên dự định mở tiệc đãi bạn bè, nhưng tối hôm đó một tai họa đã xảy ra. Anh cho biết:

VOICE: BRANDON: When lightning struck an old oak tree in my yard, it crashed down on the power line. That knocked out my electricity, which prevented me from cooking. As a result, I had to call my friends and cancel my dinner party! It was a CHAIN REACTION I never expected.

TEXT: TRANG : Khi sét đánh trúng một cây sồi già trong sân nhà tôi, cây sồi đổ vào đường dây điện khiến tôi bị mất điện nên không thể nấu ăn được. Vì thế tôi đã phải gọi các bạn tôi và hủy bỏ buổi tiệc này. Thật là một phản ứng dây chuyền mà tôi không bao giờ ngờ được.

OAK là cây sồi, và TO PREVENT là ngăn chặn. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: When lightning struck an old oak tree in my yard, it crashed down on the power line. That knocked out my electricity, which prevented me from cooking. As a result, I had to call my friends and cancel my dinner party ! It was a CHAIN REACTION I never expected.

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is CHURN OUT, CHURN OUT.

TEXT: TRANG : CHURN OUT có nghĩa là sản xuất hàng loạt một cái gì với phẩm chất kém.

Mùa hè là mùa người Mỹ thích đi du lịch khắp mọi nơi để nghỉ ngơi hay tìm những phong cảnh lạ. Một du khách cho biết sở thích của ông như sau:

VOICE: BRANDON: When I travel to a country I'm always looking for a souvenir to take back home with me. Many times, I try to find a local artisan who produces something unique . I don't want some factory-produced trinket. Why would I care for what's been CHURNED OUT by the millions?

TEXT: TRANG : Khi tôi đi du lịch tại một nước nào đó , tôi luôn luôn tìm một vật kỷ niệm để mang về nhà. Nhiều khi tôi cố tìm một thợ thủ công ở địa phương chuyên sáng tạo một cái gì độc đáo. Tôi không thích một món đồ rẻ tiền do hãng sản xuất. Tại sao tôi lại phải cần một món đồ được sản xuất ra hàng triệu cái như vậy?

SOUVENIR là vật kỷ niệm , ARTISAN là thợ thủ công, và TRINKET là đồ rẻ tiền. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: When I travel to a country I'm always looking for a souvenir to take back home with me. Many times, I try to find a local artisan who produces something unique . I don't want some factory-produced trinket. Why would I care for what's been CHURNED OUT by the millions?

TEXT: TRANG : Khi chuẩn bị vào đại học, học sinh Mỹ có rất nhiều lựa chọn .Có trường danh tiếng, có trường lớn, trường nhỏ, có trường ở thành phố và cũng có trường ở thôn quê. Sinh viên nên chọn đúng trường tùy theo sở thích và khả năng tài chánh của mình. Sau đây là các chi tiết mà một thông tin viên viết về một trường đại học tên Acme:

VOICE: BRANDON: It's true that Acme University is less expensive than many other schools. And it offers classes on-line and at several campuses throughout the country. But the instruction

it provides isn't very high-quality. It seems more concerned with CHURNING OUT as many graduates as possible each year.

TEXT: TRANG : Đúng là trường đại học Acme ít đắt tiền hơn nhiều trường khác . Acme còn mở nhiều lớp trực tuyến và tại nhiều chi nhánh trên khắp nước. Tuy nhiên, phẩm chất giáo dục của trường rất kém cỏi. Trường này dường như chỉ chú trọng đến việc sản xuất càng nhiều người tốt nghiệp mỗi năm càng tốt.

ON-LINE là trực tuyến, và HIGH-QUALITY là phẩm chất cao. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: It's true that Acme University is less expensive than many other schools. And it offers classes on-line and at several campuses throughout the country. But the instruction it provides isn't very high-quality. It seems more concerned with CHURNING OUT as many graduates as possible each year.

TEXT: TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là CHAIN REACTION là phản ứng dây chuyền, và hai là CHURN OUT nghĩa là sản xuất hàng loạt một cái gì với phẩm chất kém. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.